808X

TENDICATENA DI ANCORAGGIO A CRICCHETTO GR.100 EN 12195-3 CON GANCI

GR.100 RATCHET LOAD BINDER EN 12195-3 WITH SAFETY PIN HOOKS
TENDEUR D'ARRIMAGE A CLIQUET POUR CHAINE GR.100 EN12195-3 AVEC CROCHETS
RATSCHENLASTSPANNER GK 10EN 12195-3 MIT HAKEN
TENSOR PARA CADENA DE TRINCAJE GR. 100 EN 12195-3 CON GANCHOS
TENSIONADOR DE CATRACA GR. 100 EN 12195-3 COM GANCHOS

CARCANO | Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

Ed. 01 IST808X

IT



Codice	Catena		Portata di ancoraggio LC	Carico di rottura BF
	Pollici	Millimetri	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

USO PREVISTO
Il dispositivo di ancoraggio deve essere utilizzato solo per l'ancoraggio dei carichi e non per sollevamento di cose/persone.

INFORMAZIONI IMPORTANTI
Quando si trasportano carichi su veicoli, se il carico non è fissato correttamente, può cadere e creare rischi al personale addetto al carico ed alle persone e cose che si trovano nelle zone pericolose del veicolo.
Assicurarsi pertanto che il carico sia sempre fissato adeguatamente.

INFORMAZIONI PER LA SCELTA ED USO CORRETTO DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO SECONDO NORMATIVA EN 12195-3
Nella scelta dei dispositivi e delle catene di ancoraggio bisogna tenere conto della dimensione, della forma, del peso e della natura del carico da ancorare, della portata del dispositivo e della catena, del metodo di utilizzo e dell' ambiente di trasporto (fare riferimento alla normativa EN12195-1).
Se utilizzati in ambienti speciali come militare, ferroviario e trasporti di merci pericolose attenersi alle relative normative di riferimento.
La catena prescelta deve essere sufficientemente resistente e della lunghezza corretta per il modo di utilizzo.
Bisogna pianificare le operazioni di montaggio e rimozione prima di iniziare il viaggio e di rimuovere l'apparecchio di sollevamento prima di ancorare il carico.
È possibile che durante il viaggio si debba scaricare parte del carico, calcolare pertanto il numero corretto di ancoraggi in conformità alla normativa EN12195-1.
Si ricorda che per ancorare lo stesso carico non devono essere utilizzati tipologie di ancoraggi diversi tra loro e, nel caso di utilizzo di componenti ausiliari, valutare la loro compatibilità con il dispositivo di ancoraggio prescelto.
Si ricorda che in fase di utilizzo non bisogna mai superare il carico LC di riferimento indicato sul dispositivo e sulla tabella sopra riportata.

PRIMA DI OGNI UTILIZZO ED ALMENO CON CADENZA ANNUALE VERIFICARE CHE:
- Il dispositivo di ancoraggio sia compatibile per dimensione e portata con la catena idonea utilizzata per l'ancoraggio e con i carichi da ancorare (le portate LC sono marcate sui dispositivi)
- Il dispositivo di ancoraggio e suoi componenti siamo esenti da difetti di usura, corrosione,cricche o deformazioni evidenti
- Le catene/anelli saldati siano esenti da difetti di corrosione, cricche, deformazioni visibili, allungamento superiore al 3% del valore nominale ed una usura maggiore del 10% del diametro nominale
- Il dispositivo di ancoraggio non abbia bordi taglienti che possano creare lesioni a mani/braccia dell'utilizzatore
- Le marcature sul dispositivo di ancoraggio e sulle targhette, ove presenti, siano ben leggibili (verificare che le targhette non siano danneggiate e siano lontane dal carico)
- Le sicure dei ganci ed il blocco del tensionatore siano funzionali

Nel caso i controlli diano esito negativo, il dispositivo di ancoraggio non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.
Si ricorda che le verifiche ed i controlli devono essere effettuati da personale maggiorenne e qualificato.

ISTRUZIONI
- Il dispositivo di ancoraggio deve essere utilizzato da personale maggiorenne e qualificato
- Durante la fase di serraggio del dispositivo di ancoraggio posizionare bene i piedi a terra per evitare di perdere l'equilibrio
- Durante la fase di serraggio del dispositivo applicare un carico manuale normalizzato SHF max di 500 N senza l'ausilio di leve/prolunghe (tranne nel caso in cui essi facciano parte del tensionatore)
- Durante la fase di serraggio/rilascio la leva del dispositivo di ancoraggio deve essere utilizzata da una sola persona
- La catena deve essere ben posizionata nel gancio e la sicura delle stesso deve essere chiusa
- Per serrare la catena tirare la leva in senso antiorario assicurandosi che l'ingranaggio della stessa sia nella posizione di carico
- Assicurarsi che la parte libera della catena sia adeguatamente fissata per non oscillare durante il trasporto
- Dopo essersi accertati che la catena sia in tensione, assicurarsi che la leva del dispositivo di ancoraggio sia in posizione di blocco e che sia posizionata a ridosso del carico
- Prima di procedere all'apertura dei pannelli laterali (se presenti) del mezzo di trasporto ed alle operazioni di scarico, assicurarsi che il rilascio della catena di ancoraggio non provochi la caduta del carico stesso dal veicolo mettendo in pericolo il personale; se fosse necessario prima del rilascio fissare il carico con un apparecchio di sollevamento
- Prima di procedere alle operazioni di scarico, le catene di ancoraggio devono essere rilasciate in modo che il carico non risulti intralciato.
- Per rilasciare il carico posizionare l'ingranaggio della leva nella posizione di rilascio ed azionare la leva in senso orario; la leva deve essere azionata con cautela essendo la catena in tensione
- In fase di utilizzo considerare sempre la sicurezza dei lavoratori
- Durante il trasporto la tensione della catena può diminuire a causa dello spostamento del carico, assicurarsi quindi che la tensione e la posizione del dispositivo di ancoraggio siano sempre corrette
- Nelle operazioni di carico e ancoraggio o scarico e rimozione degli ancoraggi si deve prestare attenzione alla vicinanza di eventuali linee aeree di corrente
- Il dispositivo di ancoraggio può essere usato da 0°C a +200 °C
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

DIVIETI
I divieti di seguito riportati non possono chiaramente coprire tutta la gamma dei possibili errati utilizzi, ma costituiscono quelli più prevedibili:

- Non utilizzare il dispositivo di ancoraggio per il sollevamento di cose o persone
- Non utilizzare prolunghe (es. tubi o barre) per serrare il dispositivo di ancoraggio (tranne nel caso in cui essi facciano parte del tensionatore)
- Non superare il carico LC di riferimento
- Non fare oscillare il carico durante il trasporto
- Non rimanere nel raggio di azione della leva in fase di rilascio del carico
- Non agganciare il gancio del dispositivo con la punta in una maglia della catena
- Non caricare il gancio del dispositivo sulla punta
- Non utilizzare il dispositivo di ancoraggio mentre si è in piedi sul carico
- Non sono ammesse per l'utilizzo in servizi di ancoraggio generali le catene di ancoraggio a maglie lunghe con passo compreso tra 3 d e 6 d, progettate unicamente per trasporto di legname
- L'utilizzo non corretto del dispositivo di ancoraggio può causare danni a persone e a cose
- Non utilizzare in ambiente con temperature minori di 0°C e maggiori di 200°C

CONSERVAZIONE
- Il dispositivo di ancoraggio deve essere conservato in ambiente idoneo (asciutto, non corrosivo etc.)
- Verificare che le parti filettate e l'ingranaggio di blocco/sblocco della leva del dispositivo di ancoraggio siano sempre ben lubrificate

SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

GB



Code	Chain		Lashing Capacity LC	Breaking Force BF
	Inches	Millimetres	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

INTENDED USE
Lashing devices must only be used for securing loads and not for lifting things or people.

IMPORTANT INFORMATION
When loads are transported on vehicles and are not secured properly, they can tip over and be a risk to loading operators and to people and property in the danger areas of the vehicle.
Therefore, make sure that loads are always adequately secured.

INFORMATION ON THE SELECTION AND CORRECT USE OF LASHING DEVICES ACCORDING TO THE EN 12195-3 STANDARD
When choosing lashing devices and chains, you need to take into account the size, shape, weight and nature of the load to be secured, the load capacity of the device and chain, the method of use and the transportation environment (refer to the EN12195-1 standard). If used in special environments such as a military or railway setting and/or dangerous goods are being transported, you must comply with the relevant reference regulations.
The selected chain must be strong enough and of the right length for the intended use. You need to plan the assembly and removal operations before starting the journey and remove the lifting device before securing the load.
A part of the load may need to be unloaded during the journey, therefore calculate the correct number of lashings in accordance with the EN12195-1 regulation.
Remember that different types of lashings must not be used together to secure the same load and, if auxiliary components are used, you must assess their compatibility with the chosen lashing device.
Remember that, during use, you must never exceed the reference Lashing Capacity (LC) indicated on the device and in the table above.

BEFORE EACH USE AND AT LEAST ONCE A YEAR CHECK THAT:
- The lashing device is compatible in size and capacity with the suitable chain used for securing, and with the loads to be secured (the LCs are marked on the devices)
- The lashing device and all its component parts are free from defects due to wear, corrosion, cracks or obvious warpage
- The welded chains/links are free from corrosion defects, cracks, visible warpage, elongation greater than 3% of the nominal value and wear that is greater than 10% of the nominal diameter
- The lashing device does not have any sharp edges that could cause injuries to the user's hands/arms
- The markings on the lashing device and on the nameplates (if any) are clearly legible (check that the nameplates are not damaged and are at a distance from the load)
- The hook safety devices and the tensioner lock are working properly

Should the above checks be unsuccessful, the lashing device must not be used any more and must be replaced.
Remember that checks and controls must be performed by qualified, adult personnel.

INSTRUCTIONS
- Lashing devices must be used by qualified, adult personnel
- While tightening the lashing device, place your feet firmly on the ground to avoid losing your balance
- While tightening the device, apply a maximum standard hand force (SHF) of 500 N without the aid of levers/extensions (unless they are part of the tensioner)
- While tightening or releasing, the lashing device lever must be used by one person only
- The chain must be well positioned in the hook and the safety catch must be closed
- To tighten the chain, pull the lever in an anti-clockwise direction, making sure that the gear mechanism of the chain is in the load position
- Make sure the free part of the chain is adequately tight so that it does not move about in transit
- After ensuring that the chain is tensioned, make sure that the lashing device lever is in the locked position and that it is positioned close to the load.
- Before opening the side panels on the vehicle (if any) and starting the unloading operations, make sure that the load will not tip from the vehicle when the lashing chain is released, thus endangering personnel; if necessary, secure the load with lifting equipment before releasing it
- Before starting the unloading operations, the lashing chains must be released so that the load is not impeded, when moved
- To release the load, place the gear mechanism lever in the release position and operate the lever in a clockwise direction; the lever must be operated with caution as the chain is under tension
- During use, the safety of workers must always be the first consideration
- In transit, the tension of the chain may slacken due to the movements of the load, so make sure that the tension and position of the lashing device are always correct
- During loading and lashing operations or when unloading and removing the lashings, you must be careful that there are no overhead power lines in the vicinity
- Lashing devices can be used at temperatures from 0°C to +200 °C
- Should any changes or repairs and/or subsequent processes be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability

DON'Ts
The DON'Ts listed below cannot expect to cover the full range of possible incorrect uses, but they are the most foreseeable ones.

- Do not use the lashing device to lift objects or people
- Do not use extensions (e.g. tubes or bars) to tighten the lashing device (unless they are part of the tensioner)
- Do not exceed the reference Lashing Capacity (LC)
- Do not allow the load to move about in transit
- Do not stand within the lever's operating range when releasing the load
- Do not try to hitch up the tip of the device's hook into a link of the chain
- Do not exert the load onto the tip of the device's hook
- Do not use the lashing device while standing on the load
- Long-link lashing chains with a pitch between 3 d and 6 d, designed solely for timber transport, are not permitted for use in general lashing services.
- Incorrect use of lashing devices can cause harm to people and damage to property
- Do not use in environments with temperatures lower than 0°C or higher than 200°C

STORAGE
•The lashing device must be stored in a suitable place i.e. that is dry, non-corrosive etc.
•Make sure that the threaded parts and the locking/releasing gear mechanism of the lashing device lever are always well lubricated

DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling.
The product must be recovered as metal scrap.

FR



Code	Chaine		Résistance de l'ancrage LC	Charge de rupture BF
	Pouches	Millimètres	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

USAGE PRÉVU
Le dispositif d'ancrage doit être utilisé uniquement pour la fixation de charges et non pour le levage d'objets ou personnes.

INFORMATIONS IMPORTANTES
Lors du transport de charges à bord de véhicules, si celles-ci ne sont pas correctement fixées, une chute est possible, ce qui pourrait provoquer des risques pour le personnel responsable de la manutention, et pour les objets à proximité du véhicule.
Veiller à ce que la charge soit toujours correctement fixée.

INFORMATIONS POUR LE CHOIX ET L'UTILISATION CORRECTE DU DISPOSITIF D'ANCRAGE SELON LA NORME EN 12195-3
Lors du choix des dispositifs et des chaînes de fixation, il faut tenir compte des dimensions, de la forme, du poids et de la nature de la charge à fixer, de la résistance du dispositif et de la chaîne, de la méthode d'utilisation et de l'environnement de transport (voir la norme EN 12195-1).
En cas d'utilisation dans un environnement particulier (militaire, ferroviaire ou transport de produits dangereux), respecter les normes en vigueur.
La chaîne choisie doit être suffisamment résistante et présenter une longueur adaptée au mode d'utilisation.
Préparer les opérations de montage et de dépose avant le début du trajet. Enlever l'appareil de levage avant de fixer la charge.
Il est possible que, lors du trajet, il faille décharger une partie de la charge. Calculer le nombre d'arrages nécessaires conformément à la norme EN 12195-1.
Pour fixer la charge, il est interdit d'utiliser différents types de fixations. En cas de recours à des éléments auxiliaires, évaluer leur compatibilité avec le dispositif d'ancrage choisi.
Lors de l'utilisation, il est interdit de dépasser la charge LC de référence figurant sur le dispositif et sur le tableau ci-dessus.

AVANT TOUTE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN, VÉRIFIER QUE:
- Le dispositif d'ancrage est compatible (taille et résistance) à la chaîne utilisée pour la fixation et les charges à fixer (les résistances LC sont renseignées sur les dispositifs)
- Le dispositif d'ancrage et ses composants ne présentent aucun défaut d'usure, corrosion, fissures ou déformations évidents
- Les chaînes/anneaux soudés ne présentent aucun défaut de corrosion, fissure, déformation visible, élongation supérieure à 3 % de la valeur nominale, et une usure supérieure à 10 % du diamètre nominal
- Le dispositif d'ancrage ne présente aucun bord coupant qui pourrait provoquer des lésions aux mains/bras de l'utilisateur
- Les indications sur le dispositif d'ancrage et sur les plaques, le cas échéant, sont bien lisibles (vérifier que les plaques ne sont pas endommagées et sont à l'écart de la charge)
- Les sécurités des crochets et le bloc du tendeur fonctionnent correctement

Si les résultats des contrôles sont négatifs, le dispositif d'ancrage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé
Il convient de rappeler que les vérifications et les contrôles doivent être exécutés par du personnel majeur qualifié.

INSTRUCTIONS
- Le dispositif d'ancrage doit être utilisé par du personnel majeur et qualifié
- Lors de la phase de serrage du dispositif d'ancrage, bien placer les pieds au sol pour éviter de perdre l'équilibre
- Pendant la phase de serrage du dispositif, appliquer une charge manuelle normalisée SHF max de 500 N sans l'aide de levier/allonges (sauf dans le cas où ces éléments feraient partie du tendeur)
- Lors du serrage/relâchement du dispositif d'ancrage, le levier doit être manipulé par une seule personne
- La chaîne doit être bien placée dans le crochet et la sécurité doit être fermée
- Pour serrer la chaîne, tirer le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en veillant à ce que l'engrenage soit en position de charge
- Veiller à ce que la partie libre de la chaîne soit bien fixée pour ne pas bouger pendant le transport
- Après avoir vérifié que la chaîne est sous tension, veiller à ce que le levier du dispositif d'ancrage soit en position de blocage et dos à la charge
- Avant d'ouvrir les panneaux latéraux (le cas échéant) du moyen de transport et procéder au déchargement, veiller à ce que la chaîne de fixation ne soit pas relâchée de sorte à faire tomber la charge du véhicule, mettant ainsi en danger le personnel. Le cas échéant, fixer la charge au préalable à l'aide d'un appareil de levage
- Avant le déchargement, les chaînes de fixation doivent être libérées de telle sorte que la charge ne soit pas emmêlée
- Pour libérer la charge, placer l'engrenage du levier en position de déchargement et actionner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. Le levier doit être manipulé avec prudence car la chaîne est sous tension
- Lors de l'utilisation, toujours privilégier la sécurité des travailleurs
- Lors du transport, la tension de la chaîne peut diminuer en raison du déplacement de la charge. Veiller à ce que la tension et la position du dispositif d'ancrage soient toujours correctes
- Lors des opérations de chargement et de fixation, ou de déchargement et de retrait des ancrages, faire attention au voisinage des lignes électriques aériennes
- Le dispositif d'ancrage peut être utilisé entre 0 °C et 200 °C
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont effectués sur le produit, les conditions de garantie sont inapplicables et le constructeur est déchargé de toute responsabilité

INTERDICTIONS
Les interdictions ci-après ne peuvent évidemment pas tenir compte de toutes les erreurs d'utilisation possibles. Elles représentent toutefois les plus prévisibles.

- Ne pas utiliser le dispositif d'ancrage pour le levage d'objets ou de personnes
- Ne pas utiliser d'allonges (par ex. : tubes ou barres) pour serrer le dispositif d'ancrage (sauf dans le cas où celles-ci font partie du tendeur)
- Ne pas dépasser la charge LC de référence
- Ne pas faire osciller la charge pendant le transport
- Ne pas rester dans le rayon d'action du levier en phase de libération de la charge
- Ne pas fixer le crochet du dispositif avec la pointe dans une maille de la chaîne
- Ne pas charger le crochet du dispositif sur la pointe
- Ne pas utiliser le dispositif d'ancrage si l'on est debout sur la charge
- Il est interdit d'utiliser lors des opérations d'ancrage générales des chaînes de fixation à mailles longues dont le pas est compris entre 3d et 6d, lesquelles sont conçues uniquement pour le transport de bois.
- Une utilisation incorrecte du dispositif d'ancrage peut provoquer des dégâts corporels ou matériels
- Ne pas utiliser à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 200 °C

CONSERVATION
- Le dispositif d'ancrage doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrosif, etc.)
- Vérifier que les parties filetées et l'engrenage de blocage/déblocage du levier du dispositif de fixation sont toujours bien lubrifiées

MISE AU REBUT
L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique.

CARCANO | Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

Ed. 01 IST808X

DE



Code	Kette		Zurrkräfte LC	Bruchbelastung BF
	Zoll	Millimeter	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

BESTIMMUNGSZWECK
Die Ladungssicherungseinrichtung dient ausschließlich der Sicherung von Ladungen und darf nicht zum Anheben von Sachen/Personen zur Anwendung kommen.

WICHTIGE INFORMATIONEN
Eine nicht ordnungsgemäß gesicherte Ladung kann beim Transport auf Fahrzeugen herunterfallen und das Verladepersonal sowie Personen und Gegenstände in den Gefahrenbereichen des Fahrzeugs gefährden.
Daher stets darauf achten, dass die Ladung immer gut gesichert ist.

INFORMATIONEN ZUR KORREKTEN WAHL UND VERWENDUNG DER LADUNGSSICHERUNGSEINRICHTUNG NACH EN 12195-3
Bei der Wahl von Ladungssicherungseinrichtungen und Zurrketten müssen Größe, Form, Gewicht und Art der zu sichernden Last, die Belastbarkeit der Einrichtung und der Zurrkette, die Verwendungsmethode und die Transportumgebung berücksichtigt werden (siehe EN 12195-1).
Beim Einsatz in besonderen Umgebungen wie Militär, Eisenbahn und Gefahrguttransport sind die entsprechenden Vorschriften zu beachten.
Die gewählte Zurrkette muss ausreichend stark sein und die richtige Länge für den jeweiligen Verwendungszweck aufweisen.
Das Anbringen und das Entfernen der Zurrmittel müssen vor Antritt der Fahrt geplant werden. Hebezeuge sind vor der Ladungssicherung zu entfernen.
Ein Teil der Ladung muss möglicherweise während der Fahrt entladen werden, daher ist die korrekte Anzahl der Zurrpunkte gemäß EN 12195-1 zu berechnen.
Es ist ferner zu beachten, dass zur Sicherung einer selben Ladung keine unterschiedlichen Zurrarten verwendet werden dürfen. Bei Verwendung von Hilfsmitteln die Kompatibilität mit der gewählten Ladungssicherungseinrichtung im Vorfeld prüfen.
Die an der Einrichtung und in der vorstehenden Tabelle aufgeführte zulässige Zurrkraft (LC) darf während der Verwendung niemals überschritten werden.

VOR DER VERWENDUNG UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH SICHERSTELLEN, DASS:
- Die Größe und Belastbarkeit der Ladungssicherungseinrichtung mit der zur Sicherung verwendeten Zurrkette und den zu sichernden Lasten kompatibel ist (die zulässigen Zurrkräfte (LC) sind auf den Einrichtungen angegeben).
- Die Ladungssicherungseinrichtung und ihre Komponenten keine Zeichen von Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
- Die Zurrketten/verschweißten Ringe keine Korrosionsfehler, Risse, sichtbare Verformungen oder Dehnungen von mehr als 3 % des Nennwerts und Verschleißerscheinungen von mehr als 10 % des Nenndurchmessers aufweisen.
- Die Ladungssicherungseinrichtung keine scharfen Kanten aufweist, die die Hände/Arme des Benutzers verletzen können.
- Die Kennzeichnungen an der Ladungssicherungseinrichtung und an der Beschilderung, sofern vorhanden, deutlich lesbar sind (sicherstellen, dass die Beschilderungen nicht beschädigt sind und nicht an der Ladung anliegen).
- Die Hakensicherungen und die Ratsche funktionstüchtig sind.

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf die Ladungssicherungseinrichtung nicht mehr verwendet werden und muss ersetzt werden.
Bitte beachten, dass die Prüfungen und Kontrollen von volljährigem, qualifiziertem Personal vorgenommen werden müssen.

ANLEITUNG
- Die Ladungssicherungseinrichtung darf nur von volljährigem, qualifiziertem Personal verwendet werden
- Beim Festziehen der Ladungssicherungseinrichtung müssen die Füße fest auf den Boden stehen, um das Gleichgewicht zu halten
- Beim Festziehen der Einrichtung die normierte Handkraft (SHF) von max. 500 N ohne Zuhilfenahme von Hebeln/Verlängerungen anwenden (sofern diese nicht Teil der Spannvorrichtung sind)
- Der Hebel der Ladungssicherungseinrichtung darf beim Spannen/Lösen nur von einer Person bedient werden
- Die Zurrkette muss korrekt im Haken positioniert sein, die Hakensicherung ist geschlossen
- Den Hebel beim Spannen der Zurrkette gegen den Uhrzeigersinn bewegen und darauf achten, dass sich das Kettengetriebe in der Ladeposition befindet.
- Sicherstellen, dass der freie Teil der Kette angemessen befestigt wird, damit er sich beim Transport nicht bewegt
- Nach dem ordnungsgemäßen Spannen der Zurrkette sicherstellen, dass sich der Hebel der Ladungssicherungseinrichtung in der verriegelten Position befindet und nahe an der Ladung positioniert ist
- Vor dem Öffnen der Seitenwände des Transportmittels (falls vorhanden) und dem Entladen sicherstellen, dass die Ladung durch das Lösen der Zurrkette nicht vom Fahrzeug fällt und Personen gefährdet; die Ladung vor dem Lösen ggf. durch ein Hebezeug sichern
- Die Zurrketten vor dem Entladen lösen, damit sie die Ladung nicht beeinträchtigen
- Um die Ladung zu befreien, das Hebelgetriebe in Lösestellung bringen und den Hebel im Uhrzeigersinn bewegen; den Hebel vorsichtig betätigen, da die Zurrkette unter Spannung steht
- Bei der Verwendung stets auf die Sicherheit der Arbeitskräfte achten
- Die Kettenspannung kann beim Transport durch die Verschiebung der Ladung nachlassen, daher stets sicherstellen, dass eine korrekte Spannung und Position der Ladungssicherungseinrichtung vorliegt
- Beim Beladen und Sichern bzw. Entladen und Entfernen der Spannvorrichtungen stets darauf achten, dass sich im Umfeld keine Freileitungen befinden
- Die Ladungssicherungseinrichtung kann von 0 °C bis 200 °C verwendet werden
- Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Behandlungen des Produkts verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden

VERBOTE
Die im Folgenden aufgeführten Verbote gelten für die wichtigsten vorhersehbaren Fehlverwendungen, können jedoch nicht das gesamte Spektrum abdecken:

- Die Ladungssicherungseinrichtung nicht für das Anheben von Gegenständen oder Personen verwenden
- Keine Verlängerungen (z. B. Rohre oder Stangen) verwenden, um die Ladungssicherungseinrichtung zu spannen (es sei denn, sie sind Teil der Spannvorrichtung)
- Die Bezugs-Zurrkräfte (LC) nicht überschreiten
- Beim Transport Schwenkbewegungen der Ladung verhindern
- Sich beim Lösen der Ladung nicht im Aktionsradius des Hebels aufhalten
- Den Haken der Einrichtung nicht mit der Spitze in ein Kettenglied einhaken
- Den Haken der Einrichtung nicht an der Spitze belasten
- Die Ladungssicherungseinrichtung nicht verwenden, wenn sich Personen auf der Ladung befinden
- Langgliedrige Ankerketten mit einer Teilung von 3 d bis 6 d, die ausschließlich für den Holztransport bestimmt sind, dürfen nicht für allgemeine Ladungssicherungen zum Einsatz kommen
- Eine unkorrekte Verwendung der Ladungssicherungseinrichtung kann zu Personen- und Sachschäden führen
- Nicht bei Umgebungstemperaturen unter 0 °C oder über 200 °C verwenden

LAGERUNG
- Die Ladungssicherungseinrichtung in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, korrosionsfrei usw.)
- Darauf achten, dass die Gewindeteile und das Ver-/Entriegelungsgetriebe der Ladungssicherungseinrichtung immer gut geschmiert sind

ENTSORGUNG
Die Produktverpackung über die normale Mülltrennung entsorgen.
Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

Übersetzung der in italienischer Sprache verfassten Originalanleitung

ES



Código	Cadena		Capacidad de anclaje LC	Carga de rotura BF
	Pulgadas	Milimetros	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

USO PREVISTO
El dispositivo de anclaje debe utilizarse sólo para anclar las cargas y no para levantar cosas/personas.

INFORMACIÓN IMPORTANTE
Cuando se transportan cargas sobre vehículos, si las cargas no están fijadas correctamente, pueden caer y crear riesgos para el personal y para las personas y los bienes cercanos al vehículo.
Asegurarse de que la carga esté fijada correctamente.

INFORMACIÓN PARA LA SELECCIÓN Y EL USO CORRECTO DEL DISPOSITIVO DE ANCLAJE SEGÚN LA NORMA EN 12195-3
Para la selección de los dispositivos y de las cadenas de anclaje hay que tener en cuenta el tamaño, la forma, el peso y el tipo de carga a anclar, la capacidad del dispositivo y de la cadena, el método de uso y el ambiente de transporte (consultar la norma EN12195-1).
En caso de uso en ambientes especiales (militar, ferroviario, transporte de mercancías peligrosas) atenerse a las normas de referencia.
La cadena elegida debe ser suficientemente resistente y tener una longitud adecuada al modo de uso.
Planificar las operaciones de montaje y desmontaje antes de comenzar el viaje, y quitar el equipo de elevación antes de anclar la carga.
Es posible que durante el viaje se deba descargar parte de la carga; por lo tanto, calcular el número correcto de anclajes de acuerdo con la norma EN12195-1.
Se recuerda que para anclar la misma carga no deben utilizarse tipos de anclaje diferentes entre sí; en caso de utilizar componentes auxiliares, evaluar su compatibilidad con el dispositivo de anclaje preelegido.
Durante el uso no se debe superar nunca la carga LC de referencia indicada en el dispositivo y en la tabla de más arriba.

ANTES DEL USO Y AL MENOS CADA AÑO COMPROBAR QUE:
- El dispositivo de anclaje sea compatible, en cuanto a tamaño y capacidad, con la cadena utilizada para el anclaje y con las cargas a anclar (las capacidades LC están marcadas en los dispositivos)
- El dispositivo de anclaje y sus componentes estén exentos de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles
- Las cadenas/anillos soldados estén exentos de defectos de corrosión, grietas, deformaciones visibles, estiramiento superior en un 3% al valor nominal y un desgaste superior en un 10% al diámetro nominal
- El dispositivo de anclaje no presente bordes cortantes que puedan crear lesiones en las manos y los brazos del usuario
- Las marcas en el dispositivo de anclaje y en las etiquetas estén bien legible (comprobar que las etiquetas no estén dañadas y estén lejos de la carga)
- Los seguros de los ganchos y el bloqueo del tensor funcionen correctamente

Si los controles dan resultado negativo, no utilizar el dispositivo de anclaje; sustituirlo.
Se recuerda que las verificaciones y los controles deben ser efectuados por personal mayor de edad y cualificado.

INSTRUCCIONES
- El dispositivo de anclaje debe ser utilizado por personal mayor de edad y cualificado
- Durante la fase de apriete del dispositivo de anclaje, posicionar correctamente los pies en el suelo para evitar perder el equilibrio
- Durante la fase de apriete del dispositivo, aplicar una carga manual normalizada SHF máx. de 500 N sin el auxilio de palancas/prolongadores (salvo que éstos formen parte del tensor)
- Durante la fase de apriete/liberación, la palanca del dispositivo de anclaje debe ser utilizada por una sola persona
- La cadena debe estar correctamente colocada en el gancho y el seguro de éste debe estar cerrado
- Para apretar la cadena, tirar de la palanca en sentido antihorario asegurándose de que el engranaje de ésta esté en posición de carga
- Asegurarse de que la parte libre de la cadena esté correctamente fijada para que no oscile durante el transporte
- Después de comprobar que la cadena esté tensada, asegurarse de que la palanca del dispositivo de anclaje esté en posición de bloqueo y por encima de la carga.
- Antes de abrir los paneles laterales del medio de transporte (si los hay) y de ejecutar las operaciones de descarga, asegurarse de que al soltar la cadena de anclaje no vaya a caer la carga del vehículo, poniendo en peligro al personal; en caso de necesidad, antes de soltar la carga, fijarla con un equipo de elevación
- Antes de ejecutar las operaciones de descarga, las cadenas de anclaje se deben soltar, de manera que la carga no se vea obstaculizada.
- Para soltar la carga, poner el engranaje de la palanca en posición de liberación y accionar la palanca en sentido horario; la palanca se debe accionar con cautela, ya que la cadena está tensada.
- Durante el uso, tener siempre en cuenta la seguridad de los trabajadores.
- Durante el transporte, la tensión de la cadena puede disminuir a causa del desplazamiento de la carga; asegurarse de que la tensión y la posición del dispositivo de anclaje siempre sean correctas
- En las operaciones de carga y anclaje o descarga y desmontaje de los anclajes, prestar atención a las líneas aéreas de corriente cercanas, si las hay.
- El dispositivo de anclaje puede utilizarse a una temperatura de 0°C a +200 °C
- En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad

PROHIBICIONES
Las siguientes prohibiciones no abarcan todos los usos incorrectos posibles sino sólo los más previsibles.

- No utilizar el dispositivo de anclaje para levantar cosas o personas
- No utilizar prolongadores (ej. tubos o barras) para apretar el dispositivo de anclaje (salvo que formen parte del tensor)
- No superar la carga LC de referencia
- No hacer oscilar la carga durante el transporte
- No detenerse en el radio de acción de la palanca cuando se esté soltando la carga
- No enganchar el gancho del dispositivo con la punta en un eslabón de la cadena
- No cargar el gancho del dispositivo en la punta
- No utilizar el dispositivo de anclaje estando de pie sobre la carga
- No se admiten para el uso en servicios de anclaje generales las cadenas de anclaje con eslabones largos de 3 d y 6 d, diseñadas únicamente para el transporte de madera.
- El uso incorrecto del dispositivo de anclaje puede causar daños a personas y bienes
- No utilizar en ambientes con temperatura inferior a 0°C o superior a 200°C

CONSERVACIÓN
- El dispositivo de anclaje debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)
- Comprobar que las partes roscadas y el engranaje de bloqueo/desbloqueo de la palanca del dispositivo de anclaje siempre estén bien lubricados

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva.
El producto debe ser recuperado como desecho metálico.
.

Traducción de las instrucciones originales en italiano

PT



Código	Corrente		Capacidade de amarração LC	Carga de rutura BF
	Polegadas	Milimetros	Max kN	Min kN
C808X08	5/16	8	50	100
C808X10	3/8	10	80	160
C808X13	1/2	13	134	268

UTILIZAÇÃO PREVISTA
O dispositivo de amarração só deve ser utilizado para fixar cargas e não para a elevação de objetos/pessoas.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES
Durante o transporte de cargas em veículos, se estas não estiverem bem fixas, podem cair e criar riscos para o pessoal responsável pelo carregamento e para as pessoas e materiais que se encontram nas zonas perigosas do veículo.
Por conseguinte, certifique-se de que a carga está sempre bem fixa.

INFORMAÇÕES PARA A ESCOLHA E A UTILIZAÇÃO CORRETAS DO DISPOSITIVO DE AMARRAÇÃO DE ACORDO COM A NORMA EN 12195-3
Na escolha dos dispositivos e das correntes de amarração, deve ter-se em conta as dimensões, a forma, o peso e a natureza da carga a amarrar, a capacidade do dispositivo e da corrente, o método de utilização e o ambiente de transporte (consulte a norma EN12195-1).
Se utilizados em ambientes especiais, como ambientes militares, ferroviários e de transporte de mercadorias perigosas, deve respeitar os regulamentos relevantes.
A corrente escolhida deve ser suficientemente forte e ter o comprimento correto para o tipo de utilização.
É necessário planear as operações de montagem e de desmontagem antes de iniciar a viagem e retirar o equipamento de elevação antes de amarrar a carga.
É possível que uma parte da carga tenha de ser descarregada durante a viagem, pelo que é necessário calcular o número correto de fixações em conformidade com a norma EN12195-1.
Tenha em atenção que não devem ser utilizados diferentes tipos de ancoragem para amarrar a mesma carga e, quando utilizar componentes auxiliares, avalie a sua compatibilidade com o dispositivo de amarração escolhido.
De notar que, durante a utilização, não deve nunca exceder a carga de referência LC indicada no dispositivo e na tabela acima.

ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E, PELO MENOS, UMA VEZ POR ANO, CERTIFIQUE-SE DE QUE:
- As dimensões e a capacidade do dispositivo de amarração são compatíveis com a corrente adequada utilizada para a amarração e com as cargas a fixar (as capacidades LC estão marcadas nos dispositivos)
- O dispositivo de amarração e os seus componentes estão isentos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- As correntes/anéis soldados estão isentos de defeitos causados pela corrosão, fissuras, deformações visíveis, alongamento superior a 3% do valor nominal e desgaste superior a 10% do diâmetro nominal
- O dispositivo de amarração não tem arestas vivas que possam causar lesões nas mãos/braços do utilizador
- As marcações presentes no dispositivo de amarração e nas placas, se existirem, são nitidamente legíveis (certifique-se de que as placas não estão danificadas e estão afastadas da carga)
- Os dispositivos de segurança do gancho e o bloqueio do tensor estão operacionais

Caso as verificações produzam um resultado negativo, o dispositivo de amarração não deve ser utilizado e deve ser substituído.
Lembramos que as verificações e os controlos devem ser efetuados por pessoal adulto e qualificado.

INSTRUÇÕES
- O dispositivo de amarração deve ser utilizado por pessoal adulto e qualificado.
- Durante a fase de aperto do dispositivo de amarração, mantenha os pés bem assentes no chão para evitar perder o equilíbrio
- Durante a fase de aperto do dispositivo, aplique uma força manual padrão SHF máx. de 500 N sem a ajuda de alavancas/extensões (exceto se fizerem parte do tensor)
- Durante a fase de aperto/libertação, a alavanca do dispositivo de amarração só pode ser utilizada por uma pessoa
- A corrente deve estar bem colocada no gancho e o dispositivo de segurança do mesmo deve estar fechado
- Para apertar a corrente, puxe a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, certificando-se de que a respetiva engrenagem está na posição de carga
- Certifique-se de que a parte livre da corrente está devidamente fixada para evitar a sua oscilação durante o transporte
- Depois de garantir que a corrente está esticada, certifique-se de que a alavanca do dispositivo de amarração está na posição de bloqueio e posicionada junto da carga
- Antes da abertura dos painéis laterais do meio de transporte (se existirem) e das operações de descarga, certifique-se de que a libertação da corrente de amarração não provoca a queda da carga do veículo, colocando o pessoal em perigo; se necessário, fixe a carga com um dispositivo de elevação antes de a soltar
- Antes das operações de descarga, as correntes de amarração devem ser libertadas para que a carga não fique presa
- Para libertar a carga, coloque a alavanca na posição de libertação e acione a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio; a alavanca deve ser acionada com cuidado, uma vez que a corrente está sob tensão
- Durante a utilização, deve ter sempre em conta a segurança dos trabalhadores
- Durante o transporte, a tensão da corrente pode diminuir devido à deslocação da carga, pelo que é necessário garantir que a tensão e a posição do dispositivo de amarração estão sempre corretas
- Nas operações de carga e amarração ou de descarga e remoção das fixações, é necessário ter em atenção a proximidade de eventuais linhas elétricas aéreas
- O dispositivo de amarração pode ser utilizado de 0 °C a +200 °C
- Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos sucessivos, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade

PROIBIÇÕES
As proibições que se seguem não podem, obviamente, abranger toda a série de possíveis usos indevidos, mas são os mais previsíveis.

- Não utilizar o dispositivo de amarração para elevar objetos ou pessoas.
- Não utilizar extensões (por exemplo, tubos ou barras) para apertar o dispositivo de amarração (exceto se fizerem parte do tensor).
- Não exceder a carga LC de referência.
- Evitar a oscilação da carga durante o transporte.
- Não permanecer no raio de ação da alavanca quando estiver a soltar a carga.
- Não engatar a ponta do gancho do dispositivo num elo da corrente.
- Não colocar a carga na ponta do gancho do dispositivo.
- Não utilizar o dispositivo de amarração enquanto estiver de pé sobre a carga.
- Não são permitidas correntes de amarração de elos longos com um passo entre 3 d e 6 d, concebidas exclusivamente para o transporte de madeira, para utilização em serviços gerais de amarração.
- A utilização incorreta do dispositivo de amarração pode causar lesões pessoais e danos materiais.
- Não utilizar em ambiente com temperatura inferior a 0° C e superior a 200 °C.

CONSERVAÇÃO
- O dispositivo de amarração deve ser conservado em ambiente adequado (seco, não corrosivo, etc.)
- Certifique-se de que as peças roscadas e a engrenagem de bloqueio/desbloqueio da alavanca do dispositivo de amarração estão sempre bem lubrificadas

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva.
O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Tradução das instruções originais redigidas em italiano